



## Allaq

En gammel kvinne blir forlatt for å dø, sammen med sitt eneste barnebarn. Etter den store katastrofen der jorden tapte sin livskraft, finns det ingen annen som vil ta ansvar for den gamle. Det er bare datterdatteren Allaq som klarer å snakke med henne. Det er bare hun som får svar, når ingen annen ser eller hører. For å overleve tar den gamle med seg Allaq til et sted hun selv oppdaget i sin barndom, en dal der steinene synger og forteller om sitt liv fra tidenes begynnelse. I steinens dal dør bestemor og Allaq blir ensom med en bjørn som hun møtte da hun skulle hente ved.

Men når bestemor skal over i den andre verden, bli hun sittende på fuglenes stige som knytter sammen de levendes verden og de døde. Der under stjernene ser hun hvordan barnebarnet blir angrepet, ser hvordan bjørnen blir dødelig såret og til slutt bestemmer hun seg for å vende tilbake til jorden for å holde hånden over den unge jenta si.

Denne historie utspiller seg i en nær fremtid, når isen smelter og folk på flukt strekker seg etter et nytt og bedre liv, et sterkere og bedre livsgrunnlag. Den utspiller seg også i en verden av drømmer om en fremtid full av håp. Vi drømmer sammen med Allaq, at alt en dag skal løse seg. Vi drømmer om kjærligheten, som er sterkere enn døden.

Sørsamen Cecilia Persson har skrevet en forestilling som bygger på 3 urfolksmyter: den samiske bjørnemyte, den inuittiske myten om Allaq og Athabasc indianer myten. Allaq hadde opprinnelig undertittelen ”mytologisk science fiction”, en type framtidsvisjon der fryktede klimaendringer faktisk har gått over til virkelighet. Selv om Beivváš ikke nå gjør en samisk Madmax på teaterscenen, så er handlingen lagt, som i Madmax, en gang i framtiden der naturen og verden som vi nå kjenner den, har kollapset. Mytene legger til rette for noe magisk, romantisk, erotisk, men også for konflikter og vold, blant en mindre gruppe mennesker. Bjørnen har en sentral rolle i forestillingen, for bjørnen er i følge den samiske myten, samenes stamfar.

### Kreditt:

Skrevet av Cecilia Persson  
Nordsamisk oversettelse: Magne Ove Varsi  
Regi: Haukur J. Gunnarsson  
Komponist: Kristin Mellem  
Scenografi: Bernt Morten Bongo  
Kostymedesign: Berit Marit Hætta  
Lysdesign: Øystein Heitmann  
Koreografi: Indra Lorentzen

### Skuespillere:

Ingá Márjá Sarre, Niillas Holmberg, Nils Henrik Buljo, Ingor Ántte Áilu Gaup, Egil Keskitalo, Mary Sarre

**Urpremiere i Kautokeino 26.02.2010**



## Allaq

Vuoras nisu guđđojuvvo jápmit, muhto su áhkku Allaq báhcá su lusa. Eanan lea massán iežas fámu maŋnel dan stuora roasu, ja dal ii leat oktage gii berošta bearráigeahččat vuorrasa. Lea dušše áhkku gii suinna gulahallá, dan botta go earát eai oainne ja gula su. Birgejumi geažil hástá áhkku Allaqa vuolgit báikái maid ieš fuomášii mánnán, ávži gos geađggit lávlot ja mitalit iežaset eallima áiggiid álggu rájes. Geađgeávžžis áhkku jápmá ja Allaq báhca okto guovžžain mainna deaivvadii vieččadettiin muoraid.

Muhto go áhkku lea mannáme nuppi máilbmái, de bisánastá lottiid ráidalassii, mii lea eallima ja jápmima gaskkas. Doppe gos čohkkáda, násttiid vuolde, oaidná dáhpáhusaid go su áhkku fallehuvvo ja roasmmohuvvo ja go guovža heaggavárálaččat hávváduvvo ja de mearridage son máhccat Allaqa veahkehit.

Buot dáhpáhus lagas boahhte áiggis, go jiekŋa suddá ja báhtareaddjit ohcalit odđa ja buoret eallima, nanu ja buoret eallinvuođu. Dáhpáhus sáhtta leahkit niehkomáilmmis gos lea boahhteáiggi doaivva. Mis lea doaivva ráhkisvuhtii, mii lea gievrrabut go jápmin.

Lullisápmelaš Cecilia Persson lea čállán teáhterčájálmasa 3 álgoálbmot mytologiija vuodul; sámi guovžža, inuihtalaš Allaqa- ja Athabasc álgoálbmot mytologiija vuodul. Allaq čájálmasas lei áibbas álggus lassinamahus “mytologiija science fiction”. Čájálmasa dáhpáhusat čájehit boahhteáigge oainnáhusa gos einnostuvvon dálkkádat rievdadusat leat duohtan šaddan. Beivváš teáhteris eat leat čájehišgoahtime sámi Madmaxa teáhter lávdde alde, muhto nu go oktii boahhte áigges luondu ja min máilbmi lea gáđohussii šaddan, nu mot Madmaxas. Cuvccasteapmi dagaha mágiija, romantihka, himuid, muhto maid riidduid ja veahkaválddivuođa smávva joavkkus. Guovža lea guovddažis čájálmasas, go sámi dán cukcasa vuodul lea guovža sápmelaččaid máttaráddjá.

### Krediteren:

Čáli: Cecilia Persson

Bagadalli: Haukur J. Gunnarsson

Komponista: Kristin Mellem

Lávdehábmjeaddji: Bernt Morten Bongo

Bivttashábmjeaddji: Berit Marit Hætta

Čuovgahábmjeaddji: Øystein Heitmann

Koreográfá: Indra Lorentzen

### Neavttárat:

Ingá Márjá Sarre, Niillas Holmberg, Nils Henrik Buljo, Ingor Ántte Áilu Gaup, Egil Keskitalo, Mary Sarre

**Álgočájálmas Guovdageainnus 26.02.2010**